

Publications List

Cynthia M. Vakareliyska

Books and Monographs:

1. *Action Heroes: A Survey of English Loanblend Open Compounds across the South Slavic Languages*. Columbus: The Ohio State University Press (in press 2024, 55 ms. pages).
2. *Lithuanian Root List*. Bloomington, IN: Slavica Publishers, 2015 (91 pp.).
3. Vakareliyska, Cynthia and Kevork Horissian, eds. *Bulgarian Dictionary*. In: †Mary Ritchie Key and Bernard Comrie, eds. *The Intercontinental Dictionary Series*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, 2015. <http://ids.cld.org/contributions/200>.
4. *The Curzon Gospel. Vol. I: An Annotated Edition. Vol. II: A Linguistic and Textual Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2008.
5. *The Missing Folia from the Banica Gospel: Equivalent Passages from the Curzon Gospel, with Annotations*. *Polata knigopis'naja* (Amsterdam) vol. 30: 50–177 (1996, monograph published as long article).

Editions:

1. Alexander Kulik, Catherine Mary MacRobert, Svetlina Nikolova, Moshe Taube, and Cynthia M. Vakareliyska, eds., *The Bible in Slavic Tradition*. Boston: Brill, 2016.
2. Anissava Miltenova, Cynthia Vakareliyska, and Christine Holden, eds. *Rethinking the Past—Looking to the Future: Proceedings of the Ninth Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars, Eugene, Oregon, May 31–June 1, 2012*. Institute for Literature, Bulgarian Academy of Sciences. Sofia: Boyan Penev, 2015.
3. Michael S. Flier, David J. Birnbaum and Cynthia M. Vakareliyska, eds. *Philology Broad and Deep: In Memoriam Horace Grey Lunt*. Bloomington, Indiana: Slavica, 2014.
4. Anissava Miltenova and Cynthia Vakareliyska, eds. *Bulgarian-American Dialogues/Bŭlgaro-amerikanski dialozi. Proceedings of the Eighth Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars, Varna, Bulgaria, June 13-15, 2008 and of the Seventh Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars, Columbus, Ohio, USA, October 9-12, 2003*, Sofia: Prof. Marin Drinov Academic Publishing House, 2010.
5. Dziwirek, Katarzyna, Herbert Coats and Cynthia M. Vakareliyska, eds. *Papers from the Seventh Annual Workshop on Formal Approaches to Slavic Linguistics. University of Washington, Seattle, May 6-8, 1998*. Ann Arbor: University of Michigan, 1999.

Digital Collation: continually updated and expanded free-use electronic computer collation of medieval Slavic menologies (calendars of saints) in XML markup and with search program, at <http://http://dev.obdurodon.org/menology/>. Electronic blueprint designed with David J. Birnbaum. At present the published corpus consists of 30 Slavic, Greek, and Latin calendar texts, with an additional 125 mostly unpublished calendars awaiting mark-up. Supported by ACLS Digital Innovations Fellowship grant 2008-09, with research assistants Holly Lakey, Bill Mahota, and Dilyana Petrova.

Dissertation: The Dative/Accusative Opposition in Russian, Bulgarian and Latvian, Based on Data from Aphasia. Harvard University, Department of Slavic Languages and Literatures, 1990 (unpublished ms).

Articles and Chapters:

I. Gospel textology (11)

1. “Methodological issues in compiling an edition of the Curzon Gospel.” *Studii Slavistici* 13: 257–71 (2016).
2. “Distinguishing linguistic and textual features of the Dobrejšo Gospel’s Book of Matthew.” In: Alexander Kulik, Catherine Mary MacRobert, Svetlina Nikolova, Moshe Taube and Cynthia M. Vakareliyska, eds. *The Bible in the Slavic Tradition*. Boston: Brill 257–270 (2016).
3. “The synaxarion to the Dobrejšo Gospel (western Bulgaria, 13th cen.)” In: Hanne Martina Eckhart and Thomas Rosén, eds. *Knigamъ bo jestъ neiščetnaja glubina: Essays in Honour of Irina Lysén*. Uppsala: Uppsala University Press, 209–223 (2015).

5. "Issues in compiling an edition of a medieval Slavic ecclesiastical manuscript: The Dobrejšo Gospel as an example." In: Donald Dyer, Brian A. Joseph, and Christina E. Kramer, eds. *Od Čikago i nazad: Papers to Honor Victor A. Friedman on the Occasion of his Retirement*. *Balkanistica* 28: 567–595 (2015).
6. "Distinguishing linguistic and textual features of the Dobrejšo Gospel (Mark, Luke, and John)." In: E. N. Meščerskaja, ed. *Svjaščennoe Pisanie kak faktor jazykovogo i literaturnogo razvitija. Materialy Meždunarodnoj konferencii "Svjaščennoe Pisanie kak faktor jazykovogo i literaturnogo razvitija (v areale avraamičeskix religij)"*, St. Petersburg, 30 June 2009 (Holy Scripture as a factor in linguistic and literary development: Materials from the International Conference on Holy Scripture as a Factor in Linguistic and Literary Development in the Abrahamic Religions), St. Petersburg: Dmitrij Bulanin 178–87 (2011).
7. "On Ohrid/'Preslav' seams in the Book of John." In: Wolf Moskowich, Svetlana Nikolova & Moshe Taube, eds. *The Holy Land and the Manuscript Legacy of the Slavs. Jews and Slavs* (Jerusalem: Hebrew University / Sofia: Cyrillo-Methodian Research Center) 20: 271–80 (2008).
8. "Parallels between the Savvina Kniga and Curzon Gospel versions of the 'Walking on Water' lection, Mt 14: 22–34." *Palaeoslavica* (Cambridge, Mass.) XV (1): 340–44 (2007).
9. "Desiderata for an electronic collation of medieval Slavic Gospel texts." *Scripta & e-Scripta: The Journal of Interdisciplinary Medieval Studies* (Sofia), 2003(1): 55–65 (with summary in Russian).
10. "The textology of the Curzon Gospel." In: V. Friedman and M. Belyavski-Frank (eds.), *Gedenkschrift in Honor of Professor Zbigniew Go...øb: Papers from the Eighth Biennial Conference on Balkan and South Slavic Linguistics, Literature and Folklore (University of Chicago, April 1992)*, *Balkanistica* vol. 10, 1996: 394–416 (double-refereed conference volume).
11. "A preliminary comparison of the Curzon and Banica gospels." *Oxford Slavonic Papers. New Series*, xxvi: 1–39 (1993).

II. Medieval calendars of saints (24)

1. "The 25 September commemoration of martyr Romanus in Slavic and other menologies." *Starobŭlgarska literatura* 67–68: 81–106 (2023).
2. "The Church Slavonic Karpino Gospel menology and seven close Greek relatives. Part II: Analysis." *Byzantinoslavica* __ (2023).
3. "The Church Slavonic Karpino Gospel menology and seven close Greek relatives. Part I: Descriptions and Transcriptions." *Byzantinoslavica* 80/1–2: 196–279 (2022).
4. "An expanded annotated transcription of the calendar entries of the Zografski Trefologij (Draganov Minej)." In: M. Dimitrova, Ralph Cleminson, and V. Željaskova, eds. *Slavjanski tekstove i tradicii. Sbornik v čest na Katrin Meri MakRobŭrt (=Kirilo-Methodievski studii kn. 31)*. Sofia: BAN, 499–602 (2021).
5. "Assignment of saints to calendar dates in the Bđinski Sbornik." In: V. Savova, I. Trifonova, I. Petrov, and P. Petkov, eds., *Sapere aude. Sbornik v čest na prof. đfn Iskra Xristova-Šomova*, Sofia: Universitetsko izd. "Sv. Kliment Oxriski", 2019: 323–339.
6. "Relationships between the Greek Prologue of 1295 and nine South and East Slavic calendars." In: Adelina Anguševa, Margaret Dimitrova, Marija Jovčeva, Maja Petrova-Taneva, and Dilijana Radoslavova, eds. *Vis et sapientia: Studia in honorem Anisavae Miltenovae. Novi izvori, interpretacii i podxodi v medievistikata*. Sofia: Bojan Penev, 350–394 (2016).
7. "The Neapolitan Wall Calendar from a medieval Slavic perspective." *Scripta & e-Scripta* 14-15: 131–152 (2015).
8. David J. Birnbaum, Zoe Borovsky, James Danowski and Cynthia M. Vakareliyska. "Orthodox saints as Facebook friends: Social networking and medieval manuscripts." In: Michael S. Flier, David J. Birnbaum and Cynthia M. Vakareliyska, eds., *Philology Broad and Deep: In Memoriam Horace Grey Lunt*. Bloomington, IN: Slavica, 7–22 (2014; philological parts of article and issue framing).
9. "The commemorations in two very closely related Bulgarian menaia: The Zograph Trefologion and Menaion F.I.π.72." In: Greta Stojanova, ed. *Filologija i tekstologija. Jubileen sbornik v čest na 70-ta godišninata na prof. Uđljam Feder. In honorem t. 2.* (Philology and textology: Festschrift in honor of the 70th birthday of Professor William Feder. In honorem, vol. 2.) Shumen: Shumen University Press (Bulgaria) 2014: 412–450.
10. "Kultove i kalendari v srednekovna Bŭlgarija. Do kakva stepen kultovete na svetcite sa otrazeni v mesecoslovite?" (Cults and calendars in medieval Bulgaria: To what extent are cults of saints reflected in menologies?) *Starobŭlgarska literatura* (Old Church Slavonic Literature) 47: 313–320 (2013) (Russian summary).

11. "The preservation of the Synaxarion to the Constantinople Typikon in the medieval Bulgarian calendar tradition." *Starobŭlgarska literatura* (Old Church Slavonic Literature) 45–46: 144–164 (2013) (special issue of selected papers from the XXIIth International Byzantine Conference, Sofia, August 2011).
12. "Elektronen katalog na srednovekovnite slavjanski i grŭcki cŭrkovni kalendari: opredeljane na kalendarnite tradicii i tjaxnoto grupirane" (An electronic collation of medieval Slavic and Greek calendars of saints: Identifying calendar traditions and families, transl. Olga Mladenova). *Ezik i literatura* 3–4: 106–114 (2012; issued 2013, special issue of papers presented at the electronic texts thematic section of the Fifteenth International Conference of Slavists, Minsk, Belarus, 2013).
13. "Archaic Constantinople Typikon commemorations in the menologion to Apostolus Dečani-Crkolez No. 2." *Palaeobulgarica* xxxvi (3): 92–103 (2012).
14. "The distinguishing features of the calendar in the Codex Suprasliensis." In: A. Miltenova, ed. *Preotkrivane: Suprasŭlski sbornik. Starobŭlgarski pametnik ot X vek / Rediscovery: Bulgarian Codex Suprasliensis of 10th century*. Sofia: BAN, 51–74 (2012).
15. "The absence of Holy Fools from medieval Bulgarian calendars." In: Priscilla Hunt and Svitlana Kobets (eds.), *Holy Foolishness in Russia: New Perspectives*. Bloomington: Slavica, 225–44 (2011).
16. "Reflections of the archaic Constantinopolitan tradition in the Zograph Trepologion." In: Miltenova, Anisava & Vakareliyska, Cynthia, eds. *Bulgarian-American Dialogues/Bŭlgaro-amerikanski dialozi. Proceedings of the Eighth Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars, Varna, Bulgaria, June 13–15, 2008 and of the Seventh Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars, Columbus, Ohio, USA, October 9–12, 2003*, Sofia: Prof. Marin Drinov Academic Publishing House, 2010: 175–88.
17. "A typology of Slavic menology traditions." In: Christina Y. Bethin, ed. *American Contributions to the XIVth International Congress of Slavists (Ohrid 2008)*. Vol. I: *Linguistics*. Bloomington: Slavica 2008: 227–244.
18. C. Vakareliyska and D. Birnbaum. "A computerized database of medieval Slavic gospel menologies." In: X. Miklas and A. Miltenova, eds. *Slovo: Kŭm izraždane na digitalna biblioteka na južnoslavjanski rŭkopisi: Dokladi ot meždunarodnata konferencija 21–26 fevruari, 2008, Sofija, Bŭlgarija*. Sofia: BAN 2008: 220–26 (2008).
19. "Precenjavanje na mesecoslova ot Banis" koto evangelie: Novi danni ot edin sestrin rŭkopis (A reassessment of the menology to the Banica Gospel: New evidence from a sister manuscript)." In: A. L. Miltenova, ed. *Bulgarian-American Perspectives: Sixth Joint Meeting of North American and Bulgarian Scholars, Blagoevgrad, Bulgaria, May 30 - June 2, 1999*. Sofia: IK "Gutenberg", 219–232 (2000).
20. C. Vakareliyska, K. Horissian and H. Pankl. "A computer collation of medieval Slavic menologies. Saints and sex: Mid-life crisis of a DTD", *Palaeobulgarica* 2: 14–25 (1998).
21. "Twin Serbian menologies." *Die Welt der Slaven* 42: 137–49 (1997).
22. "Medieval Slavic menologies on-line." In: D. Birnbaum, A. Bojadžiev, M. Dobрева and A. Miltenova, eds. *Computer Processing of Medieval Slavic Manuscripts: Proceedings. First International Conference, 24–28 July, 1995, Blagoevgrad, Bulgaria*, Sofia: Prof. Marin Drinov Academic Publishing House, 1996: 197–206.
23. "Sŭvpadenija i razliki v teksta i mesecoslova na dva blizki rŭkopisa: Kŭrzonovoto i Baniškoto evangelija" (Coincidences and discrepancies in the text and menology of two closely-related manuscripts: The Curzon and Banica Gospels). *Palaeobulgarica* 1994(1): 58–67.
24. "The Curzon Gospel menology (W. Bulgaria, c. 1354): Anomalies and Archaisms." *Indiana Slavic Studies* 7: 264–72 (1994).

III. Historical linguistics (7)

1. "Preliminary observations: Masculine singular names in -и and -осъ and other shared morphological features in four South Slavic prologues." In: Mary-Allen Johnson, ed. *Festschrift for Predrag Mateic* (tentative title), Bloomington, IN: Slavica Publishers (volume in preparation, 2022).
2. Cynthia M. Vakareliyska and Roger Gyllin. "Proto-Slavic and Old Church Slavonic." In: Lenore Grenoble and Victor Friedman, eds. *The Slavonic Languages* (2nd ed.), chapter 2, London: Routledge, 195 ms. pages (in press, 2024).
3. "On њ-а-a-я vowel letter alternations in the Curzon Gospel." *Balkan Linguistics / Linguistique Balkanique* (Sofia) XLVI(2-3): 219–41 (2007).
4. "Dots and acute accents in the Dobrejšo Gospel." *Studia Ceranea* 16: 209–28 (2017; Łódź, Poland).
5. "Shared orthographic patterns in the Curzon and Vratsa Gospels." In: Michael S. Flier and Christina E. Bethin, eds., *American Contributions to the Fifteenth International Congress of Slavists (Minsk 2013)*, Bloomington, IN: Slavica 45–62 (2013).

6. “Serbian-type features in the Curzon Gospel.” *Zeitschrift für Slawistik* 56(1): 108–118 (2011).
7. “Macedonian or western Bulgarian? The Dobrejšo Gospel (XIII c.)” *Slovo: Journal of Slavic Languages and Literatures* (Uppsala) 50: 13–26 (2010).

IV. Synchronic linguistics (19)

A. Morphosyntax

1. Valeriia Tretiak and Cynthia M. Vakareliyska. “Productivity and semantic distribution of English-borrowed [N[N]] constructions in the East Slavic languages vs. Bulgarian” (submitted January 2022, 50 ms. pages).
2. “English loanblend [N[N]]’s and related constructions in Croatian.” In: James J. Pennington, Victor Friedman, and Lenore Grenoble, eds. *And Thus You Are Everywhere Honored: Studies Dedicated to Brian J. Joseph*, Bloomington, IN: Slavica Publishers, 391–424 (2019).
3. “[N[N]] and related constructions in Serbian.” In: Stephen Dickey and Mark Lauersdorf, eds., *V zeleni drželi zeleni breg: Studies in Honor of Marc L. Greenberg*. Bloomington, IN: Slavica Publishers, 351–395 (2019).
4. “An inventory of [N[N]] and related constructions in Bulgarian and Macedonian newspapers.” In: *The Current State of Balkan Linguistics: Celebrating Twenty Years of the Kenneth E. Naylor Lectures*, ed. Donald L. Dyer, Brian D. Joseph, Mary-Allen Johnson (= *Balkanistica* 32:1), 257–322 (2019).
5. “English loanblend [N[N]] constructions in Bulgarian and Macedonian: A comparison.” In: Michael S. Flier and Christine Bethin, eds. *American Contributions to the Nineteenth International Congress of Slavists (Belgrade 2018)*. Vol. I. *Linguistics*. Bloomington, IN: Slavica Publishers, 189–209 (2018).
6. Vakareliyska, Cynthia M. and Vsevolod Kapatsinski. “An Anglo-Americanism in Slavic morphosyntax: Productive [N[N]] constructions (with focus on Bulgarian).” *Folia Linguistica* 48(1): 277–311 (2014).
7. Kapatsinski, Vsevolod and Cynthia M. Vakareliyska. “[N[N]] compounds in Russian: A growing family of constructions.” *Constructions and Frames* 5(1): 69–87 (2013).
8. “The new English [N[N]] construction in the Slavic languages, and why the Baltic languages don’t have it.” *Slavistica Vilnensis* 56(2): 45–52 (2011).

B. Syntax

9. “Negation in Slavic.” In: Greenberg, Marc. L. and Lenore A. Grenoble, eds., *Encyclopedia of Slavic Languages and Linguistics Online*. Brill (in press, 2022).
10. “*Na*-drop revisited: Omission of the dative marker in Bulgarian double dative object constructions.” In: Laura Janda, Ronald Feldstein and Steven Franks, eds. *Where One’s Tongue Rules Well: A Festschrift for Charles E. Townsend* (= *Indiana Slavic Studies*, 13), 2002: 165–192.
11. “Subject/topic slots in Bulgarian: Evidence from aphasia.” In: J. Toman, ed. *Papers from the Third Annual Workshop on Formal Approaches to Slavic Linguistics (University of Maryland, May 15, 1994)* 1996: 273–290.
12. “*Na*-drop and aphasia: The case-marking function of Bulgarian clitic doubling.” *Harvard Studies in Slavic Linguistics* III: 234–242 (1995).
13. “*Na*-drop in Bulgarian.” *Journal of Slavic Linguistics* vol. 2(1): 121–150 (1994).
14. “Dŭlboki podlozi v bŭlgarskija ezik. Tendencii v reĉta na edin bolen s akustiko-mnestičeska afazija.” (Underlying subjects in Bulgarian: Tendencies in the speech of a patient with acoustico-amnesic aphasia). *Sŭpostavitelno ezikoznanie* (Contrastive Linguistics, Sofia), 3: 31–39 (1991).
15. “Deep-structure subjects and rule ordering in the speech of a Bulgarian aphasic.” *Harvard Studies in Slavic Linguistics* I: 144–174 (1990).

C. Prosody

16. “When the question is why, not how: Stress on a clitic that immediately follows the negator in Bulgarian.” *Slovo: Journal of Slavic Languages, Literatures, and Cultures* 63: 8–22 (2023).

D. Neurolinguistics

17. “Language-specific issues for the Bulgarian LARSP profile and adult aphasia examinations.” In: Martin Ball, David Crystal and Paul Fletcher, eds. *Assessing Grammar: The Languages of LARSP*, vol. II. Bristol.: Multilingual Matters, chapter 12, 236–261 (2016).
18. “A model of the dative/accusative opposition for Slavic languages, based on data from aphasia.” *Sŭpostavitelno*

ezikoznanie 19(3–4): 7–16 (1994).

19. “Implications from aphasia for the syntax of null-subject sentences: Underlying subject slots in Bulgarian.” *Cortex* 29: 409–430 (1993).

V. Ethnolinguistics

1. “Due process in wartime? Secret Imperial Russian police files on the forced relocation of Russian Germans during World War One.” *Nationalities Papers* 37(5): 589–611 (September 2009).
2. “Zróżnicowanie tożsamości językowej i kulturowej niemieckojęzycznej mniejszości ewangelicko-augsburskiej zamieszkującej tereny byłego zaboru rosyjskiego w Polsce w XIX i XX wieku” (Linguistic and cultural self-identification of the German-speaking Lutheran minority in former ‘Russian Poland’ in the 19th and 20th centuries). *Biuletyn polskiego towarzystwa językonawczego/Bulletin de la Société Polonaise de Linguistique* 61: 179–199 (March 2007).
3. “Multiple language and cultural self-identities of the German-speaking Lutheran minorities in ‘Russian Poland’ (Mazowsze and Suwałki provinces) in the 19th–20th centuries.” In: Robert A. Maguire and Alan Timberlake, eds. *American Contributions to the Thirteenth International Congress of Slavists (Ljubljana, 2003). Volume 1: Linguistics*, 2003: 195–215 (summary in Polish).

VI. Service publications

1. “Asociacijata za bŭlgaristični izsledvanija v SAŠT — Minalo, nastojašte, bŭdešte” (The Bulgarian Studies Association in the U.S.: Past, present, and future). In: Panajot Karag’ozov & Juliana Stojanova, eds. *Minalo, nastojašte i perspektivi na čuždestrannata bŭlgaristika. Sbornik s dokladi ot Meždunarodnata krŭgla masa, posvetena na petdesetata godišnina na Letnija seminar po bŭlgaristika. Lozen 19–20 juli 2012 g.* Sofia: Sofia University Press 67–72 (2013).
2. “Bulgarian Studies in the United States.” In: A. Miltenova, ed. *Bu’lgaristika 2001: Mez’dunarodna rabotna sres’ta, Sofija, 21–22 septemvri 2001 g. — Dokladi* (Bulgarian Studies 2001: International Workshop, Sofia, September 21–22, 2001), Sofia, Bulgaria, 2001: 122–127 (summary in Bulgarian); abridged version reprinted in *Bulgarian Studies Association Newsletter*, Winter 2003.

VII. Book reviews

1. Ivan Biliarsky. *Word and power in mediaeval Bulgaria*. East Central and Eastern Europe in the Middle Ages 450–1450, vol. 14. Brill: Leiden/Boston, in *The Medieval Review*, 12.05.05, <https://scholarworks.iu.edu/dspace/bitstream/handle/2022/14434/12.05.04.html?sequence=1> (2012).
2. Jouko Lindstedt, Ljudmil Spasov, and Juhani Nuorluoto, eds. *The Konikovo Gospel/Konikovsko evangelie. Bibl. Patr. Alex. 268. Commentationes Humanarum Litterarum* 125 (2008), Helsinki: Societas Scientiarum Fennica, in *Slavic and East European Journal* 54 (2): 401–410 (2010).
3. Pirinka Penkova, ed. *Rečnik-Indeks na Sinajskija Evxologij po izdanieto na R. Nachtigal: Nachtigal, R. Euchologium Sinaiticum. Starocerkenoslovanski glagolski spomenik. 1. Fotografski posnetek. Ljubljana, 1941; 2. Text s komentarjem. Ljubljana, 1942.* Sofia: Akademično izd. “Prof. Marin Drinov” (2008), in *Scando-Slavica* 56 (1): 119–122 (Oslo, 2010).
4. Henry R. Cooper, Jr. *Slavic Scriptures: The formation of the Church Slavonic version of the Holy Bible* (Madison: Fairleigh Dickinson 2003). *Balkanistica* 21: 177–179 (2008).
5. D. Bunčić and H. Keipert, eds. *Rozmova Besëda. Das ruthenische und kirchenslavische Berlaimont-Gesprächsbuch des Ivan Uževyč. Sagners Slavistische Sammlung* Bd. 29 (München: Otto Sagner, 2005) and D. Bunčić, *Die ruthenische Schriftsprache bei Ivan Uževyč unter besonderer Berücksichtigung der Lexik seines Gesprächsbuchs Rozmova/Besëda. Slavistische Beiträge* Bd. 447 (München: Otto Sagner, 2006), in *Canadian Slavonic Papers* March/June 2007: 136–137.
6. Anisava Miltenova and David Birnbaum, eds., *Medieval Slavic manuscripts and SGML: Problems and perspectives/Srednovkovni slavjanski rŭkopisi i SGML. Problemi i perspektivi.* (Sofia: Prof. Marin Drinov Academy Publishing House, 2000), in *Die Welt der Slaven* XLVII: 390–394 (2002).
7. Margaret H. Mills, ed. *Slavic Gender Linguistics* (Amsterdam: John Benjamins, 1999), in *Language* 77(2): 363–365 (2001).
8. Stefan Pugh. *Testament to Ruthenian: A Linguistic Analysis of the Smotryc’kyj Variant* (Harvard Ukrainian

Institute, 1996). *Canadian-American Slavonic Papers* 32(1–4): 414–415 (1998).